



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ І НАУКИ  
ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ

**НАКАЗ**

02.09.2014 р.

Львів

№ 08-01/240

**Про проведення обласного заочного  
конкурсу художнього перекладу**

З метою виявлення та підтримки талановитих дітей, сприяння розвитку їхніх обдарувань, розкриття багатства української мови крізь призму художнього перекладу

**НАКАЗУЮ:**

1. Провести обласний заочний конкурс художнього перекладу (далі – Конкурс) з 10 вересня до 1 жовтня 2014 року.
2. Затвердити Положення про проведення обласного заочного конкурсу художнього перекладу (додається).
3. Затвердити склад оргкомітету та журі Конкурсу (додатки 1, 2).
4. КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді» (Бородчук І.А.) забезпечити проведення обласного заочного конкурсу художнього перекладу.
5. Керівникам органів управління освітою, начальникові відділу ПТО Вороняку Р. М.:
  - 5.1. Забезпечити інформування учнів загальноосвітніх, позашкільних та професійно-технічних навчальних закладів про Конкурс.
  - 5.2. До 1 жовтня 2014 року надіслати в оргкомітет (КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді», м.Львів, вул.Коперника, 42, кім. 26) конкурсні матеріали.
6. Нагородити переможців обласного заочного конкурсу художнього перекладу дипломами департаменту освіти і науки Львівської облдержадміністрації.
7. Фінансування Конкурсу провести за рахунок КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді».
8. Контроль за виконанням наказу покласти на начальника управління загальної середньої, дошкільної, позашкільної освіти та соціального захисту С.І.Книшик.

**Директор**

**О. І. Небожук**

Затверджено наказом  
департаменту освіти і науки  
Львівської обласної держадміністрації  
№ 02.09 від «08-01/240» 2014 р.

## **П О Л О Ж Е Н Н Я**

### **про проведення обласного заочного конкурсу художнього перекладу**

#### **1. Мета і завдання**

1.1. Конкурс проводиться з метою виявлення та підтримки талановитих дітей, сприяння розвитку їхніх обдарувань, розкриття багатства української мови крізь призму художнього перекладу.

1.2. Основними завданнями Конкурсу є:

- виявлення та підтримка обдарованої учнівської молоді, яка пробує свої сили у галузі художнього перекладу;
- заохочення школярів до перекладацької праці, глибшого вивчення рідної мови, пошуків «свіжого» слова у перших кроках перекладацької роботи;
- зацікавлення учнів до читання класичної і сучасної літератури.

#### **2. Керівництво Конкурсом**

Загальне керівництво Конкурсом здійснює департамент освіти і науки Львівської облдержадміністрації. Безпосередньо організацію Конкурсу проводить КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді». До участі в організації та проведенні залучаються представники творчих спілок, громадських та освітянських організацій.

#### **3. Учасники Конкурсу**

У Конкурсі беруть участь учні 9-11 класів загальноосвітніх, професійно-технічних та позашкільних навчальних закладів.

#### **4. Порядок та терміни проведення Конкурсу**

- 4.1. Для організації та проведення Конкурсу затверджується склад оргкомітету і журі.
- 4.2. Обласний заочний конкурс художнього перекладу проводиться з 10 вересня до 1 жовтня 2014 року.
- 4.3. Конкурсна робота та заповнена заявка учасника надсилаються не пізніше 1 жовтня на адресу: 79000, м. Львів, вул. Коперника, 42, кімната 26.
- 4.4. Результати Конкурсу буде підведено до 10 жовтня 2014 року.

#### **5. Документація Конкурсу**

Для участі у Конкурсі претенденти подають оргкомітетові до 1 жовтня 2014 року такі документи:

1. Заявку на участь у Конкурсі (додається);

2. Тексти власних перекладів і оригіналу:

для поезії – 2 твори;

для прози – об'єм перекладу до двох сторінок.

Роботи слід подавати у друкованому та електронному вигляді. Перевага надається творам, які не входять до шкільної програми.

## **6. Умови проведення**

6.1. Під час Конкурсу оцінюються:

- √ Образно-настроя та жанрово-стилістична відповідність тексту оригіналові – 2 бали;
- √ Ідейно-тематична адекватність перекладу, збереження мистецького колориту першотвору – 2 бали;
- √ Неординарна і вдала інтерпретація складних («неперекладних») місць оригіналу – 2 бали;
- √ Відтворення ритмомелодики тексту – 2 бали;
- √ Висока культура мови перекладу – 2 бали.

**Максимальна сумарна оцінка – 10 балів.**

6.2. На Конкурс приймаються переклади з англійської, німецької, французької, іспанської мов. Мова перекладу – українська. Доробки, що надійшли після встановленого терміну подання (1 жовтня), у Конкурсі участі не беруть і журі не оцінюються.

## **7. Нагородження переможців**

Переможці Конкурсу нагороджуються дипломами департаменту освіти і науки Львівської облдержадміністрації.

## **8. Фінансування**

Фінансові витрати на проведення Конкурсу проводяться за рахунок КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді» та відповідно до затвердженого кошторису.

Додаток 1  
до наказу департаменту освіти і науки  
Львівської облдержадміністрації  
№ 02.09. від 08-01/240 року

## Склад оргкомітету Конкурсу

### Голова оргкомітету:

**С. Книшик** – начальник управління загальної середньої, дошкільної, позашкільної освіти та соціального захисту департаменту освіти і науки ОДА

### Члени оргкомітету:

**І. Бородчук** – директор КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді»;

**М. Зінько** – керівник гуртка української мови КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді»;

**Т. Хомик** – керівник гуртка української літератури КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді»;

**З. Гладка** – керівник літературної студії «Галиця», член Національної Спілки письменників України;

**О. Федоренко** – доцент ЛНУ імені Івана Франка, керівник гуртка англійської мови КЗ ЛОР «Львівська обласна Мала академія наук учнівської молоді»

Начальник управління департаменту

**С. Книшик**